

綜合服務所增辦 免費填報入息稅

聯邦稅務局及會計師樓 派謝健達趙妙慈助僑胞

項特別服務：免費代填報入息稅。

華美福利會與聯邦稅務局商討成功，請得謝健達先生為各位僑胞填報聯邦入息稅。

又在同一時間內，華美又與皮禮士窩打候士公司商討，請得趙妙慈小姐為各位僑胞填報麻省入息稅。

今年代填入息稅將不會有限制，只要僑胞不是商人，不管收入多少，謝先生與趙小姐將會很樂意替各位僑胞服務，請儘速前往填報，以免向隅。

如僑胞懂得填報，但有些少疑問者，可撥電話四二六八六七三，謝、趙兩位將會回答各位問題。

欲需要協助代填入息稅者，請攜帶下列各文件到泰勒街八十五號A華美福利會綜合服務所：

- (一) 七五年報稅表格
- (二) 七五年入息報稅單(W-2表)
- (三) 七五年銀行利息報告單
- (四) 七五年股票紅利報告單

山報月刊

出版人 華美福利會
地址 泰勒街八十五號

根 (五) 七四年報稅表格(去年之存根)

(六) 工人咭號碼(及配偶之工人咭號碼)

(七) 兒女(超過十九歲而又不是全日學生)的總收入

(八) 有樓業者，請帶備下列開支報告單：

A. 物業稅單

B. 抵押利息
(如有樓業租於他人，請帶備下列文件)

A. 屋租收入多少

B. 七五年度之租屋開支(例如：保險、水費、修理、電費、煤氣等等)

C. 樓業買入的價錢或租金

(九) 如有股票，七五年買與賣多少？

(十) 七五年度之支出

A. 醫藥保健、醫藥費、醫院費、牙醫、醫生費

B. 捐助費

C. 七五年汽車使用里程(米數)

D. 有新車者(請帶合同看借款利息多少、賣稅多少)

E. 車之征稅單

另訊

華埠小市府將於二月開始為華人社會繼續免費代填入息稅的服務。

小市府辦公時間為逢星期一至五，上午九時至下午五時半。

據小市府主任強調，該項服務只限於簡單的個人入息稅表，即聯邦政府表格一〇四〇及一〇四〇A及麻省表格一〇四〇及一〇四〇A。同時不接受分類扣稅的報稅辦法。

又老人及入息低微者，可望獲得麻省購物稅退款，華人一向忽視，特呼籲注意，可到辦理。

李實卿獲選國府立委 (詳情見第二版)

SAMPAN Sponsor of the Month

本期航報資助華人酒家



DAVE WONG'S
CHINA SAILS
SALEM • CHESTNUT HILL
748-1700 734-1700
PEABODY • DANVERS
532-1700 777-6076

紐英崙中華主席李實卿 獲遴選為國府立法委員

全僑設宴慶祝市長專函道賀

紐英崙中華公所主席李實卿先生獲遴選為美洲區中華民國海外增額立法委員，任期為一任三年。

中華民國海外增額立法委員一共十五名，代表美洲區者為四人，李氏榮任，實為紐英崙僑社之光。

李氏廣東台山人，現年六十一歲。在國內時，曾任台山敬修中學校長。來美後，經營商業，開設餐館多間，及華埠桃園餅家。李氏熱心僑社，歷任全美李氏總公所總長，元老職，中國國民黨波士頓支部委員，全美華人福利總會理事，中華民僑務委員會顧問，中華耆英會董事長等職。

此間各僑務委員以李氏熱愛黨國，關心僑社，於去年聯名具函嚴家淦總統，懇請遴選李氏為立法委員。

一月七日紐英崙各界人士為慶祝李氏榮膺新職，並且行將回國述職，筵座五七酒樓設宴。

饒行，宴會由余國治主持，分由安良工商會總理黃遠大，中華民國駐波士頓總領事吳立英致詞道賀。李氏除答謝外，並敘述其必盡力條陳僑社興替之矢志。參加中西人士凡一百六十餘人。

據聞波城市長懷德亦曾致函道賀。

步行籌款 反應熱烈

去年波士頓區舉辦了步行籌款，從所得的款項中中華耆英會收到了五千二百九十六元。由於一九七六年的經費還沒有得到聯邦政府的資助，這筆款項正好補助午餐計劃的經費。由於這次步行籌款得到很多華人參加步行及捐款支持，所以中華耆英會收到的義款比原來申請的超出了百分之四十。

• 波士頓 •
會計師
辦專
會計 簿記
商業 稅務
各種 稅項
79 KNEELAND ST. BOSTON MASS 02111
Tel: 423-2264

• 波士頓 •
華美書局
CHINESE AMERICAN BOOK CO.
79 Kneeland St. Boston, Mass. 02111
Tel: (617) 423-2264
圖書雜誌
唱片唱帶
工藝禮物
歡迎郵購

楊振舜太極拳社
授課時間：
星期日、星期一、星期四
每晚七至九時及九至十一時
波士頓夏利臣街二八三三號
電話：五五二、四四二

耆英會的職員特此多謝各位的熱心響應。下次步行籌款的舉辦日期是一九七七年五月二日，希望各位再一次大力支持。

Cathay Corner
ORIENTAL GIFTS
60 BEACH ST. BOSTON, MASS.
TELEPHONE 436-7449

禮新賀
躬鞠司公禮麗

舢舨同人敬賀

恭賀

華人之音同人鞠躬

恭賀

電話可直撥香港

不必接線生轉駁

居住在大波士頓區附近的約廿二萬五千電話用戶從今天起可以直接撥電話與香港通話，不必由接線生轉駁。

紐英崙電話公司稱此項最新服務為國際長途電話直接撥號，現在麻省波士頓、茅路士、昆士、劍橋、窩咸、布律蘭、白麗頓、刀車石打及和都燈等地區實行。

撥號辦法為：先撥〇一一（國際線號），再撥八五二（香港線號），再撥香港內地區線號，然後撥對方電話號碼。

香港內地各區之線號為：

撥（一二）

青山 粉嶺 葵涌

石崗 沙田 大埔

汀九 荃灣

撥（五）

長洲 香港 南丫

馬灣 坪洲 大澳

銀鑛灣

撥（三）

九龍

舉例言之：假如你的親友電話是九龍七一六二五三，你應

該先撥〇一一，再撥八五二，再撥三，然後撥七一六二五三，整個電話號碼是〇一一八五二一三一一七一六二五三。

假如你的親友住香港，他的電話號碼是六二五三四四，你應該撥〇一一八五二一五一六二五三四四。

假如你的親友住大埔，他的電話號碼是五三四四一七，你應該撥〇一一八五二一一二五三四四一七。

撥妥電話號碼後，應該等三十秒鐘，讓電話自動搭線。接通電話後，對方電話響鈴應該

是兩短，停，然後兩短兩短的繼續下去。如果對方電話正在使用中，繁忙訊號同這裡的一樣，如果對方電話壞了，應該是不斷的長聲。

打電話時應該記着，香港比這裡早十三個鐘頭，也應該記着，開首三分鐘收費八元，以後每分鐘加二元六角五分。

如果需接線生幫忙的話，可以打「零」字，詢問長途電話號碼，亦可以打「零」字。如

果撥錯號碼，亦可以打「零」字要求接線生取銷紀錄，以免付冤枉費用。

撥電話前請先察看你所使用的電話開頭三個號碼是否如下列的地區：

- | | |
|-----|-----------|
| 二五四 | 七八二 |
| 七八三 | 七八七（白麗頓區） |
| 四八二 | 四二六 |
| 四二三 | 五四二 |
| 九五六 | 二六六 |
| 二四七 | 四二一 |
| 五二三 | 二二七 |
| 七二六 | （波士頓區） |
| 六六二 | 六六五（茅路士區） |
| 三五四 | 四九五 |

- | | | |
|------------|----------|-----|
| 五四七 | 六六一 | 四九二 |
| 四九四 | 二五三 | 二五八 |
| （劍橋區） | | |
| 八九〇（窩咸區） | | |
| 二二二 | 二七七 | 五六六 |
| 七三九（布律蘭區） | | |
| 二六五 | 四三六 | 八二五 |
| 九二九（刀車石打區） | | |
| 九二三 | 九二四 | 九二六 |
| （和都燈區） | | |
| 三二八 | 七八六（昆士區） | |

如果你所使用的電話開頭的三個號碼與上列者不同，你仍然要先撥「零」字叫接線生轉駁，如果與上列者相同，直接按上述方法照撥可也。

中華青年團

主辦

大學選擇討論會

中華青年團于去年曾主辦第二屆「大學選擇討論會」，到會參加的華人學生超過一百四十人。

中華青年團現有會員一百三十多人，並徵得李英堯、

玲及關麗芳三位社會工作者為顧問。該會設有不同小組，分

別參與華埠各項工作，及提供青少年各項社會、教育及康樂活動。此外哈佛大學教育系博士候選人陳碧喬亦為該會顧問之一。

是次「大學選擇討論會」曾經報

界及電視、電台之廣泛報導及週密的籌備，成績十分美滿。來自各大學的代表有二十多人，分別闡釋入學的手續，申請獎助學金的程序，以及大學生活一斑。會議歷時四句鐘。

中華青年團每月第一及第三個星期五、六、日三時半開會，地點為慈市佛街十八號。

懷德市長全市慶祝中國新年 頒告全城 書畫文物展覽 華埠節目豐富 遊客不暇給

波城華人社會為隆重慶祝美國開國二百週年，特聯合市府文化慶節局擴大舉行農曆新年節目。市長懷德先生除公佈一月廿一日為中國新年日外，又各定二月為中國月，呼籲市民

懷德市長 農曆新年文告

波城華人社會與普安華人共同慶祝黃帝紀元四千六百七十四年；

而今年為中國十二生肖中之龍年；龍年象徵吉祥和華人尊

共同慶祝。

二月一日年初二(星期日)華埠各大武術會、醒獅團為慶祝龍年，將在中午十二時出獅，沿門報喜，並開盤表演國技。

二月五日年初六(星期四)，中國月正式開始，該晚七時半市府為慶祝華人視覺藝術展覽會之開幕，特舉行茶會，並有舞獅及國樂助興。

二月內市府各畫廊將陳列中國繪畫、書法、華人攝影名作、華埠歷史圖片及文物。

二月十一日年十二(星期三)，中華耆英會將舉行第三屆敬老春宴，並有節目娛樂。

二月十三日年十四(星期五)下午八時中華基督教會舉辦每年一度的新年表演會。

二月十五日年十六(星期日)下午午風采堂舉行春節聯歡會，並在安良工商會禮堂放映中國電影。同日下午六時至考駕親

貴的氣質；

而波城華人社會向為本市一個重要的社區，保存光輝的傳統，悠久的歷史，和生機盎然的人文精神；

余，波城市長懷德，欣然會同華埠人士共同慶祝龍年，並呼籲全體市民與我祝頌各位恭喜發財。

公所於華珍酒家慶祝春節，並有歌星演唱。

二月廿二日(星期日)下午二時市府文化慶節局暨華埠中國月委員會聯合主辦華人表演藝術欣賞會，地點為波士頓拉丁中學禮堂。節目包括中國音樂演奏、民歌演唱、中國舞蹈、舞獅、國技、太極拳、鋼琴演奏等。

以上各項及其他節目之詳情，請與華埠小市府聯絡，電話五四二五九三一。

波市新聞機構 競相採訪轉播 華埠新年節目

今年為美國開國二百週年，加上二月為中國月，本埠各大電視台及報紙均將加強報導中國新年及華埠消息。截稿前，舢舨獲悉：

一月廿九日年廿九(星期四)晚十時半第卅八路電視台將訪問兩位華埠代表：華埠小市府主任陳建立及華美福利會執行主任湯司徒美蘭，介紹中國新年歷史及風俗。

一月三十日年三十(星期五)下午五時半第四路電視台之記者將廣泛報導華埠慶祝龍年除夕籌備的情況，新年歷史風俗，及實地訪問途人。

二月一日年初二(星期日)各大電視台將實地錄影華埠舞獅的盛況；該晚九時W.C.O.P.電台華人之音粵語廣播節目將有新年特輯，並播放新年歌曲及音樂。

二月二日一週內，第四路電視台將在十二時半之七六年婦女節節目上繼續介紹新年。

二月七日年初八(星期六)晚七時半第五路電視台將播映「波城華埠」節目，以介紹華埠的歷史、演化、習俗及華人的觀念。

該半小時的節目將於二月八日(星期日)下午十二時半重播。

二月內，第五路電視台將在不同的時間內，播映由華人叙述的一分鐘「美國二百週年慶祝」訊息。

二月八日年初九(星期日)上午九時第七路電視台由華裔劉女士主持的「亞洲人特寫」將有特別新年節目。該節目將於二月九日上午二時重播。

此外，第二路電視台、波士頓環球報、波士頓美國先鋒報、基督教科學箴言報均將廣泛報導龍年慶典。

懷德寺懷德 美人美名

波城市長連三任

鳳倫公所獻佳名

日前波城市長競選，原任懷德市長，再三獲選連任，開波城市長連任之最高紀錄。查此奇蹟之出現，端在施行善良市政，德符民望。該市長於努力建設，關懷民瘼外，特別於調解種族糾紛，及敬老扶幼方面，為市民普遍頌揚；而華人對之，更屬景仰。蓋彼深切了解我國文化習尚，予華人以優厚措施，各華文刊物，時有報導。故此次選舉結果，得選票十佔八九之數區，即是華人聚居最眾之所，於此足見華人對彼之擁護。

選舉揭曉後，市民紛紛致賀，華人尤見踴躍請參閱上期舢舨，波城鳳倫公所，且特為 W H I T E 市長，作懷德最佳中譯嘉名，獻賀其三次連任。

(按：以前通譯懷特)該公所於一月二日，由華埠小市府主任陳建立陪同下，主席司徒松璋，副司徒繼儒，司徒永熙，秘書司徒蔚，監事長司徒昆文，顧問湯司徒美蘭，婦女組長司徒淑珍，福利組長司徒榮舉等，一行同赴市府，由兩位小姐獻贈精製嘉名鏡屏，懷德市長接受深謝，隨即拍照多幅留念。該鏡屏上端款英文，及中文轉書序言，中心五寸篆書懷德嘉名，左右及下端，楷書注釋諸義，乃一別開生面之設計製作，洵政壇佳話。



聖士提反耆英住宅

地點：蓮埠

設備豪華
花園屋頂
全層地毯
摩登廚房
防盜裝置
緊急喊鈴
屋租廉宜
有減租額

月租
公寓一百六十元
單房二百零六元
雙房二百五十五元
申請日期
一月廿八日至
二月十日
請電
二二七-七八九七

省政府房屋處資建
任何人士仕機均等

城中公寓出租

樓滿街波爾士頓街角

市中心區
交通方便
全新設備
電化廚房
冷暖調節
輪班警衛
安全可靠

公寓栢文
月租一六五元
單房栢文
月租二二〇元
附帶傢俬栢文
月租二百元至
二百七十五元
請電
四三六-三〇六〇



NILES
COMPANY, INC.

哈佛中國同學會

為華埠義演籌款

哈佛大學中國同學會將於二月二十日(星期五)晚上八時於該大學之山打士(SANDERS)戲劇院舉行為華埠社區服務聯會籌款晚會。以舉所得將劃分以下各會：中華書英會、舢舨月刊、華埠少年團、華埠大姊姊大哥哥活動、華埠星期一下午班、聖三教會青年活動、華美福利會成人英文班及華人青年團等。

所有演出者均是哈佛大學音樂系高材生：張萬新先生(LINN CHANG)演奏小提琴，高跟先生(RICHARD KOGAN)鋼琴演奏，馬友友先生(YO-YO MA)主彈大提琴。

張萬新先生出生於波士頓華埠牛頓市，他乃七五年畢業生，現正攻讀研究院且兼任助教。他早於十歲便已為波士頓(BOSTON POB)及其他樂隊演奏。

他於一九七四年在意大利榮獲伯加尼尼音樂獎(PAGANINI AWARD)。高跟先生出生於新澤西州，現肄業三年級。他亦曾參與

許多樂隊演奏多年。去年他曾獲紐約市舒伯特公開賽(CHOPIN COMPETITION)中獲獎。

馬友友先生在巴黎出生，於十七歲舉家遷往紐約。他曾於歐洲、南北美洲等國家舉辦無數超卓的演奏會。

此次音樂會的成人入場券每位二元五角，小童及學生為一元半，另舉券每位十元，將於大會節目表中刊出各善士芳名以示謝意。

詳情請電：陳倩瑜(498-2619)，張天德(498-2706)，陳碧喬(498-4189)。

廣教校友會

函謝顧問解囊

編輯先生台鑒：這次敝會舉辦聖誕新年聯歡餐舞會，能够於十二月二十八日如期舉行，全賴各界熱心人士鼎力幫助，首

哈佛大學售票處：

HOLYOKE CENTRE TICKET OFFICE,
HARVARD SQUARE

華埠售票處：

華美福利會——綜合服務所
於每週日下午十四時至五時預售票
門票。(地址：泰勒街八十五號A)

布碌蘭華人

學英語良機

由一九七六年二月二日開始，布碌蘭華埠(BROOKLINE)成人教育部將再為該區的華人設立英文班，課程包括初級、中級及會話等。各班由通中英語教師授課。

共有兩班將在布碌蘭中學上課：初級班將於每星期二晚

先我們多謝華美福利會借出他們的會地給我們使用。再次就是本會榮譽顧問陳毓璇、黃君裕、黃國林、余榮活、陳顯祥、黃培潤諸先生慷慨解囊，共襄善舉，使我們三元一客之場牛大餐豐盛無比，更難得的是本會顧問湯鳳鳴老師臨場指導一切，聯歡會更為有聲有色。

同時又有抽獎遊戲，熱鬧非常。每一校友都陶醉在悠揚的樂

上七時三十分至九時三十分上課，中級班將會每星期四晚上七時三十分至九時三十分上課。在星期六則另設兩班於捷士高小學(近以近街(BEACON ST.))及華盛頓街(WASHINGTON ST.)：中級班現暫定在早上九時三十分至十一時上課，初級班將從中午十二時三十分至下午二時三十分上課。如報名人數超出班額，將會另行增設新班。

布碌蘭的居民只需付註冊費五元，別區居民則需付二十五元(包括註冊費及學費)。有意者請向布碌蘭成人教育部聽

ADULT EDUCATION OFFICE
BROOKLINE HIGH SCHOOL
BROOKLINE, MASS. 02146
TEL. 734-1111

或華美福利綜合服務所地址：泰勒街八十五號A座詢問或索取報名表格。

聲中，迴盪於青春的旋律裡，在曲終人散之後，我們由衷的感謝各位對敝會的熱愛與支持，特借助 貴報表達我們對人的謝意。

敬候

撰安！

廣教學校 全体幹事上
校友會

一月十二日

專論

陳建立

遙聞爆竹知更歲 偶見梅花覺已春

三陽啓泰，萬象更新，歲次丙辰，欣逢龍年。

年年難過年，處處無家處處家。

這是一副贈友人口的春聯。急景殘年，臘鼓頻催。我們生存了這麼多年，也度過了這麼多個新年，但究竟有多少人知道新年的歷史由來呢？

掃盡舊塵迎新歲

我們現在說「年」，是周朝以後的話。商朝叫「祀」，夏朝叫「歲」，堯舜時期叫「載」。

無論叫年，叫載，叫歲，叫祀。其來源是由農業社會一年一次大收穫而來，過年是農業收穫後的大慶祝方式。

所以叫「載」，是因為一車一車的將糧食運回家，也就是快要過年的意思。

後來我們的老祖宗利用天上一顆最大的行星，名叫「歲星」，亦即「木星」，它十二年繞太陽一周，每年移動一宮，看歲星的移動來決定一年。因此，一年也就是由一載改叫一歲了。

至於商朝把年叫祀，乃是農

事收穫以後的慶祝式兼報恩祭祀大典，我們的先祖要多謝上天。

「年」起於周朝，「年」字就是「禾」字，只不過「年」字是在「禾」字加了個「人」字。古人以「禾」收割後，把幾株禾頂在頭上祭神，表示豐收為一年。

過年的傳說很多。據云上古時代，有一種猛獸，叫做「年」。

「年」的字形像「牛」字，頭上有角，是古代的野牛，性很凶惡。又傳說「年」是惡龍，比野牛更大，更兇；每年除夕的晚上，要出來吃人，古代的人類無法抵抗。

無論「年」是牛或是惡龍，都威脅着人類的生命。所以到了這一

天，大家便準備許多好吃的東西，吃個痛快，等待在界末日到來。有的人還帶乾糧到別處避難。現在過年時要殺豬，宰雞鴨的習俗，就是這個意思。大家經過了這生死關頭的一晚，到了第二天彼此見面時，便互祝重生，說聲「恭喜」了。

十二生肖屬龍年

中國人以干支來紀載年份，月份，時辰。所謂干支就是天干，和地支。一共有十個天干：甲乙丙丁戊己庚申壬癸，有十二個地支：子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥。中國人將十二個地支配上十二種動物：以鼠來配子，以牛來配丑，以虎來配寅，以免來配卯，以龍來配辰，以蛇來配巳，以馬來配午，以羊來配未，以猴來配申，以雞來配酉，以狗來配戌，以豬來配亥。就成了所謂十二生肖，或叫十二年肖了。

根據歷史和傳說，十二生肖之產生似乎最早可在詩經裏找到：庚和馬連在一起；可在左傳中找到：寅和虎相提並論；呂氏春秋中又找到亥和豬連在一起；禮記中又找到丑和牛相連的文字和注釋。到了後漢王充的時候，他就提到十一畜的

名字，後來同時代的趙曄又加上另一動物，換言之，到後漢時，亦即距今二千多年前，中國已經有十二生肖的說法了。

或者有人問：十二生肖中龍、虎、蛇等都是兇猛而且有智慧的動物，何以偏偏給一隻老鼠佔了首席呢？正是說來話長。

傳說以前觀音菩薩想挑選十二個近身侍衛，就下令森林內的動物，舉行競跑，最先抵達她面前的十二名，就能入圍。

在競爭的過程中，老鼠利用鬼計，一面叫其他動物慢慢走，不用慌，一面又利用忠厚的老牛，在離終點前的河上，老鼠騎在牛背，並保證不與老牛

大哥爭第一。誰知道一上岸，老鼠就從牛背上跳下來，搶了第一名。豬行動最慢，結果名列最後。

數十年前，北京大學教授，國學大師林琴南有一次險些給學生考起。當他的一位學生發問：何以十二生肖中，雞收鼠

牛，龍，蛇之類，有龍無鳳，有雞無鴨呢？林琴南為之瞠目結舌，不能即時回答。後來他通讀古書，讀到「說卦」，就給他找到個似是而非的答案。他解釋說：十二生肖中，子寅辰

午申戌都屬陽，因此要找些單

數的動物來相配：老鼠五指，龍五指，馬單蹄，猴五指，狗五指。丑卯巳未酉亥都屬陰，因此要找一些雙數的動物來相配：牛四爪，兔兩爪，蛇兩舌，羊四爪，雞四爪，豬二爪。此外，中國古籍中又這樣解釋：子乃陰之極，陰沈隱晦，以老鼠來配，最好不過。午乃陽之極，顯明剛健，以馬來配，真似天馬行空。丑乃陰，俯而憂，以牛來配，表示頑犢之情。未乃陽，仰而有禮，以羊來配，表示羊跪乳孝心之情。寅乃三陽，陽太多就變為凶暴，老虎來配，十分貼切。申乃三陰，陰太多就陰險，以猴來配，也很適當。不過以後解釋其他幾個生肖就愈說愈不合理了。

蛟龍終非池中物

龍在中國一向有巨大的勢力。龍的形象：披着鱗甲，生着腳爪，頭角崢嶸，長着鬚鬚，吐雲沐雨，翻捲飛騰的形象，留存着中國人的心中，也遍見于宮室，刺繡，圖案，雕塑中，也存在於無數的神話中，地名中，物名中；龍穴，龍脈存在道教風水觀中；龍又是古代帝王的標誌，連管理海洋的也是海龍王。

是海龍王。

龍的出現早在史前，牠所流傳至今的形象，大體看來，除了頭部和四肢，與蟒蛇很接近；除了體長，頭部和四肢又與恐龍的骨骼有些相似。現在一般考古歷史學家都認定龍是子虛烏有的東西，牠只不過是原始時代的大蛇，被先民披上神秘的外衣。先民在原始森林中以原始工具與大蛇，猛獸苦鬥，可以推想大蛇在那一時期成為我們祖先所最畏懼的強敵，由畏生敬，才形成為敬而遠之的圖騰。

龍的種類很多，例如有鱗的叫蛟龍，有翅膀的叫應龍，有角的叫虬龍，沒有角的叫螭龍，沒有升天以前的叫蟠龍。

莫悲華年逝去

中國人本來是個很富於生活趣味，很講究禮節的民族，不幸現在在很多有意義的風俗，優美的傳統，都日漸式微。回首稚時快樂華年，依稀如夢，難道我們都已遺忘了新年所隱含的精神了嗎？

(一)日新又新：新年前的大掃除，是除舊佈新的精神；各人儀容要整潔，頭髮要剪理，新年穿新衣，清理錢債，新年內

停止灑掃，務求在一年之始，日新又新。

(二)家族團結：年三十，家人團聚，熱鬧烘烘，大家吃個痛快，飲個暢懷；朋友故舊，促膝談心，詩人墨客，競相唱和。團年飯後，全家守歲。中國人向來主張葉落歸根，飲水思源，永不忘本，甚至以孝治天下。新年祭祖，團結血緣，發揮人類親愛互助的精神。元旦升旗，步步高陞。

(三)與人為善：掛揮春，貼春聯，說吉祥話，無非與人為善。新年期內，不泣怨謔罵，是教人要樂觀和氣；不動刀剪針線，是教人要崇尚和平；不計怨仇，是教人要寬大；不作雜務，是教人要共同快樂。

(四)進步有為：新年燃放爆竹，一以防疫消毒，一以鼓舞人心。新年賀年，互祝發財如意，心想事成，不但表示人與人之間的深厚關係，且可鼓勵進取，予人安慰。頹唐失意，自信心缺乏的人，或可得此而風觸，進步有為，獨立自尊，新年新希望，在新年內重定善志。年糕表示高年，步步高陞。(五)慷慨樂施：新年前互贈禮物，除夕給壓歲錢，新年發紅包利是，都是華人慷慨樂施，

澤及他人的優美精神表現。

(六)健康奮發：新年中，青年壯士，舞獅舞龍，打鼓打鑼，採青鬧盤，發揮尚武精神，鍛練體魄，開拓胸襟。

應把精靈力挽回

中國新年，現在是一年不如一年了。撫心自問，新年不是沒有優美的精神，何以每次愈下呢？這固然是一方面盲目破壞的結果；但從另一角度來看，形式是要隨時代轉變，最重要的是掌握到精神。

最痛心的是在一個種族歧視尚存的社會內，不少華人被迫過着工時長思想少的生活。不少人生存就等於生活，感情麻木了，熱血凍冷了，家庭離析了，代溝擴大了，還奢談甚麼風俗，慶祝？但歷史是明鏡，美國走向多元文化的潮流是不能遏止的；為我們自己，也為我們的後代，我們有義務去發揮中華文化的精神和靈魂。但願有一天在美的華人都能自豪地說：新年代表的是一股樂天知命，與人為善，日新又新，精誠團結，進步有為的精神。誰願意為這種達觀樂觀，出盡入立的精神招魂呢？

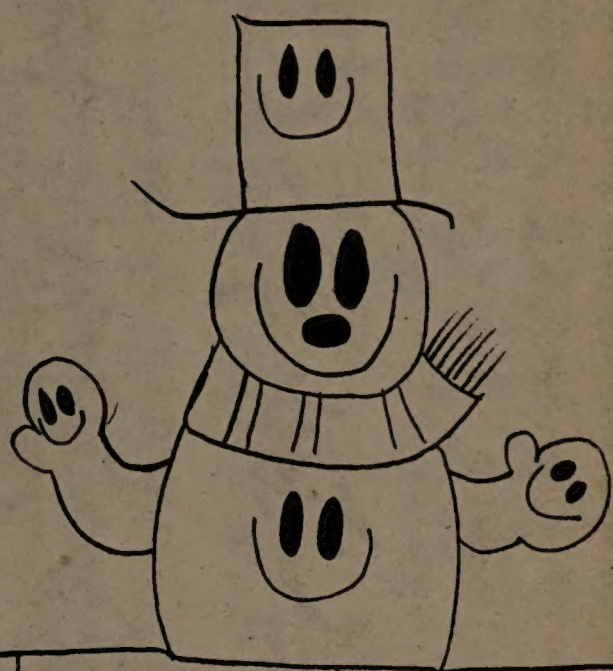
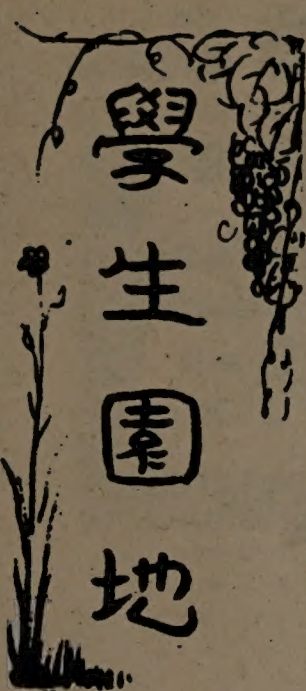
聖誕節——
十二月二十五日是快樂聖誕節，我的媽媽送給我一個禮物，我的爸爸給我一個蛋糕。我真是高興，因為我有許多禮物。在這天裏學校舉行了一個聯歡會來慶祝這個偉大的節日。聯歡會非常熱鬧，每個同學都有參加，大家交換聖誕卡。一開始便是抽獎節目，我也抽到一份獎品，跟著吃東西。大家玩得很開心。

廣教中文小學
三年級

作句

余月珍

學生園地



李光明 Clinton Lee

廣教中文小學
三年級

作句

旅行——

星期六，我和媽媽乘火車去旅行，我們一齊欣賞窗外的風景，一會兒看見馬場，一會兒看見一個市鎮，一會兒是一座農莊，一會兒是一個森林。我們就去餐車裏吃東西，媽媽講華僑節的故事，我一面吃東西，一面聽很高興。我又請媽媽講第一位華僑給我聽，媽媽說：「世界第一位華僑，名叫箕子，他是商朝紂王的叔父，為著反抗紂王的暴政，曾遭受過種種迫害。後來，他率領五千中國人，向國外發展，就在朝鮮建起國來。朝鮮就是現在的韓國。」我聽了非常興奮。

伍小鳳

我的朋友

司徒艷梅
廣教學校
四年級

我的朋友叫小華，他是一個很好的孩子，我們是在同一班念書，有時我不識的東西，她就耐心地幫助我，她有不聽的地方，我便幫助她，我們互相幫助，共同進步。在星期六或假日，我們一起往圖書館看書或借書，我們讀很多課外書，獲得許多知識，我們經常互相勉勵，要做一個好學生，不負家長和老師的厚望。空閒的時候，我們一起玩耍，打網球，騎自行車……玩得



Clinton Lee

李光明

聖誕老人的恩物

廣教學校

六年級
陳同月

十二月二十五日是聖誕節。在聖誕節的前夕，我們都在家裡佈置聖誕樹和開會慶祝聖誕節，大家都玩得很快樂。睡覺之前，我的姊妹還把襪子掛在煙囪的旁邊，因為他們是想得聖誕禮物。第二天，我的姊妹一早就跑到襪子的旁邊去看，一會兒跳起來說：「姊姊，你看，聖誕老人送給我們多麼的禮物呀！妹妹說：『聖誕老人送給我一個娃娃和許多新書！』」弟弟說：「他也送給我許多新書，還有小飛機和小車子呀！我們真是快樂！我想聖誕節是一個多好的日子！」

非常開心，有時我們和許多朋友去旅行，欣賞大自然風光，趣味無窮。小華和我是很要好的朋友，我們互相關心和幫助，這種真正的友誼，永遠鼓舞和溫暖着我。

廣教學校

爆竹一聲除舊歲
桃符萬戶又更新

六年級余錦旋

廣教學校

生意興隆通四海
財源廣進笑哈哈

三年級伍小鳳

廣教學校

招財進寶
迎春接福

四年級趙志強

廣教學校

學業進步
精神煥發

四年級

陳綺蕙

BOSTON, MASS. 02111

21 HUDSON STREET
BOSTON, MASS. 02111

禮新賀慶
行亞東
賀敬

波城必珠街五十四號

BOSTON. MASS. 02111

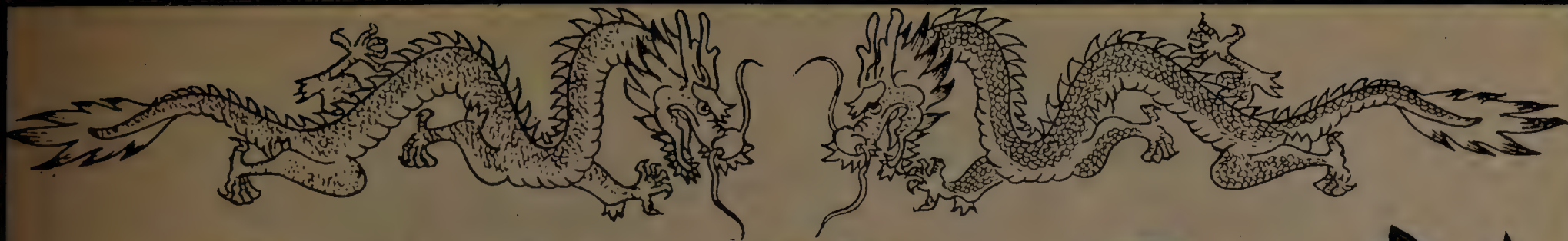
名廚主理
經濟時菜
羊城美點
水碗碟飯
咖啡粥品
著名局飽
社團茶會
堂食外賣
如蒙光顧
無任歡迎

63 Kneeland St., Boston, Mass. 02111

楊錫齡
地保官

Sydney S. Yeung
Tel. (617) 426-3343 426-3344

名貴首飾
東方禮品
中國成藥
道地藥材
唐山雜貨
雜誌唱片

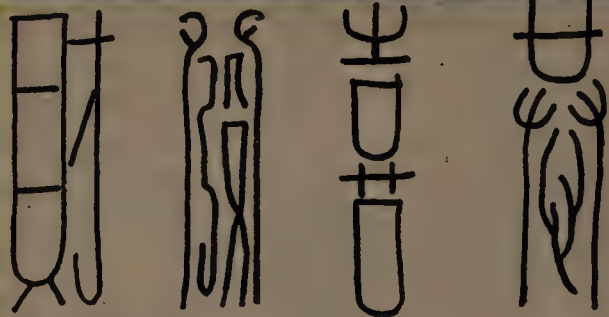


新昌隆公司

號十五街珠必頓士波
菜鮮菜時，鮮魚類肉：營專
腊燒名馳，貨雜味海

新

A stylized line drawing of a person wearing a hat and a striped shirt, holding a cup. The drawing is composed of simple black lines on a light background. The person's head is represented by a circle with a hat on top. The torso is a rectangle with three horizontal lines, suggesting a striped shirt. The arms are simple lines extending from the sides. One arm is holding a cup, which is a simple rectangle with a handle. The other arm is holding a long, thin object, possibly a stick or a pipe. The overall style is minimalist and graphic.



JOE LIM ENG
PRESIDENT

伍林
總經理

英 崙 公 司

New England Food Supply Co.
Importers of Original Chinese Groceries

225 HARRISON AVE.
BOSTON, MASS. 02111

617 426-8592

專營
中西雜貨
油糖海味

波城哈利臣街二百一十號
東南市場敬賀

恭
喜
發
財

禮 新 賀 恭

史提芬攝影器材公司
敬賀

KODAK PROCESSING GREETING CARDS

STEPHAN BROS.

PHOTOGRAPHIC SUPPLIES

PHILIP C. HAJJAR, PROP.

113 HARRISON AVENUE HOME: 617-479-4921
BOSTON, MASS. 02111 BUSINESS: 617-482-2376

小姐 鳴小姐 郭依玲小姐 阮蘭恩小姐
明女 郭依玲 阮蘭恩
香港 越南 歌后
歌星

長駐演唱

巴黎合唱團樂隊伴奏

426-0770

Open Daily 11:30 a.m. to 2 a.m.

芳園酒家

China Express Restaurant

Mandarin Cuisine - Cocktail Lounge

Oriental Entertainment - Take Out Orders

Free Valet Parking Service - Evening Only

HAPPY HOURS 3 P.M. TO 6 P.M.

CHUCK CHIN
FLORENCE WANG

146 Boylston St.
Boston, Ma. 02116

禮 新 賀 恭

Open Daily 11:30 a.m. - 2 a.m., Sun. & Holidays, Noon - 1:30 a.m.



CANTONESE
CUISINE
PHONE 542-7136

喜相逢酒家

"70" RESTAURANT

COCKTAIL LOUNGE

TAKE OUT SERVICE

LUNCHEON SPECIALS

70 BEACH STREET
CHINATOWN, BOSTON

賀

敬

FAITH
NOODLE
HOUSE

信華餐室
乞臣街十一號

敬祝

新年快樂

Szechuan & Mandarin Cuisine

劉壽林師傅主理
正宗京滬川揚菜



HARVARD 'The Garage'
YARD 35 Dunster St.
Harvard Sq.

口得福飯店
全人敬賀

恭賀新禧

Dim Sum House

Delicious Food
Comfortable Atmosphere
at Reasonable Prices

Tel. 661-3104

白市

快

手

新

恭祝
大家

鞠躬

蘭

美

陳

黃

MADELINE WONG

Sells Insurance of All Kinds

OFFICE: 1 WINTHROP SQUARE, BOSTON, MASS. 02110

Telephone: 956-4300

233-0770

紐英崙國術健身學院

KUNG FU



**NEW ENGLAND
CHINA MARTIAL ARTS
ASSOCIATION**

15 EDINBORO ST., BOSTON, MASS.
TEL: 423-4454

117 CAUSEWAY ST., BOSTON, MASS.
TEL: 523-6318

COURSES:
PHYSICAL HEALTH • MIND & BODY
TRAINING • SELF DEFENSE

CLASSES HELD:
MONDAY THRU FRIDAY 4 TO 9 P.M. &
SATURDAY AFTERNOON
CLASSES OPEN To Men, Women & Children

禧新賀恭



AIR CONDITIONED

29 CHURCH STREET
HARVARD SQ., CAMBRIDGE
TEL. UN4-3018

PERRY V. WONG, MGR.

禧新賀恭

躬鞠司公和相

卷春營專號本

漢宮酒家
KING'S PALACE RESTAURANT
SPECIALIZING IN CANTONESE CUISINE
TEA PASTRIES, LUNCHEON & DINNER SPECIALS
COCKTAILS - ENTERTAINMENT - TAKE OUT SERVICE
OPEN DAILY 9:30 A.M. - 4 A.M.
21 HARRISON AVE.
BOSTON, MASS. 02111
TEL. 426-4210
426-4225

恭賀新禧



恭賀新禧

代理實業樓宇買賣

雪芳燕所經紀

TELEPHONE 734-4385

191 BABCOCK STREET BROOKLINE, MASS. 02146

利口福飯店

HENRY'S RESTAURANT
62 BEACH STREET, BOSTON

馳名牛腩云吞麵

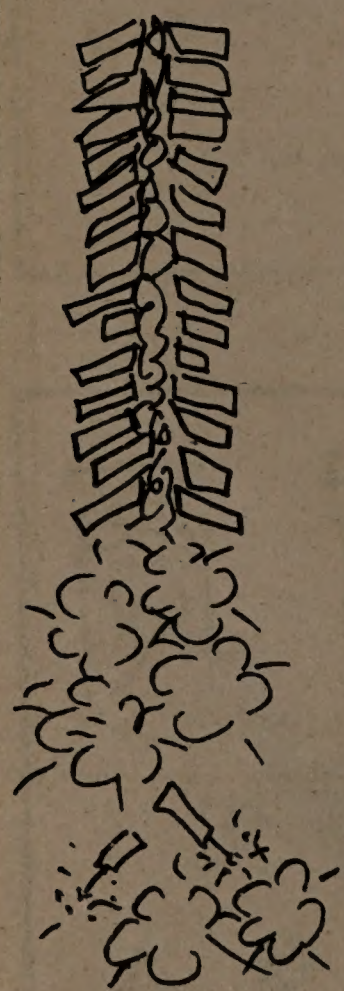
恭賀新禧

426-6266

早午茶市晚飯宵夜大中小席

壽星特別貢獻
發財好市
金銀滿掌
OK大顯
雞油大鯉
大贈送
花開富貴酥
蓮子蓉酥盒
餐廳寬大
座位舒適
招呼妥當

恭賀新禧

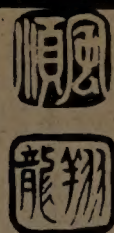


服務週到 歡迎光顧

新鮮魚肉 四時瓜菜

唐山雜貨 應有盡有

新新公司



順風旅行社

SAMPAN TRAVEL SERVICE
夏利臣街二百一十九號(龍翔公司內)
219 HARRISON AVE., TEL: (617) 426-0729

四月十五日回港台旅行團

四月十七日至二十五日費羅里達州巴士旅行團



龍翔公司
順風旅行社
同敬賀

恭賀新禧



環球旅行社

黃才連主理

恭

特價來回香港六百九十九元

新

WORLD WIDE TOURS

FRANK MING

FEATURING TOURS TO

賀

**HONG
KONG**

\$699

禧

24 OXFORD ST.
BOSTON, MASS.

482-7579

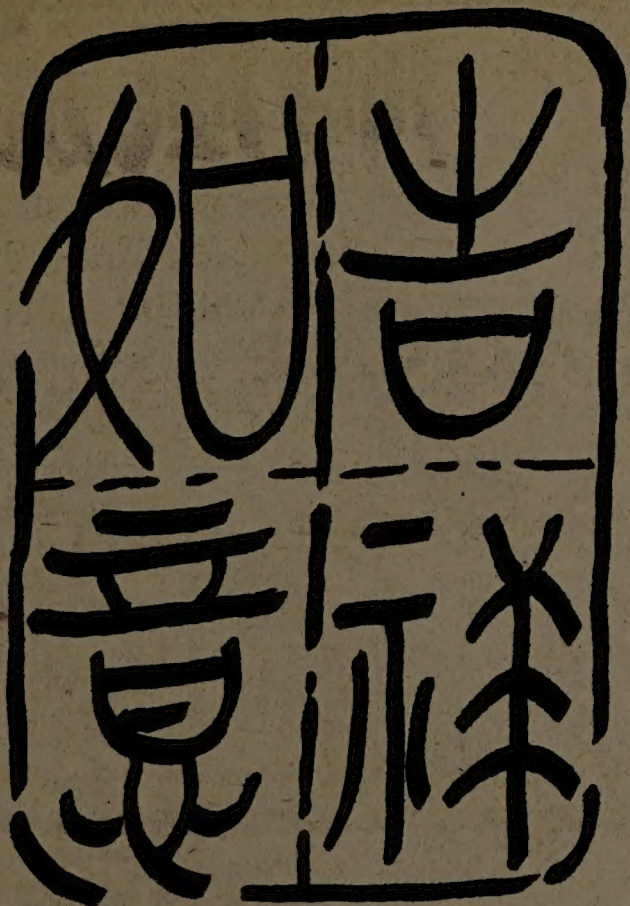
Kenneth Yee

482-7527

482-2220

Joseph Aborn

祖奧紐律師敬賀



Joseph F. O'Neil

15 Court Square

Boston, Mass.

ACADEMY OF CHINESE MARTIAL ART

33 EDINBORO ST., BOSTON, MASS.
(Heart of Chinatown)

426-8598



CLASSICAL
SHAOLIN TEMPLE
TIGER-CRANE
SYSTEM OF
KUNG FU
MEN-WOMEN
CHILDREN

Classes Held Mon.-Fri. 4:00-9:00 P.M.
Saturday and Sunday 1:00 - 4:00 P.M.

鄭鐵夫 KWONG TIT FU, Headmaster and Director

REVIEW BOARD
HONG KONG CHINESE MARTIAL ARTS ASSN.
VICE PRESIDENT
EASTERN US KUNG FU FEDERATION 1975

中國拳擊功夫學院
恭賀新禧

禧賀新禧

安良工商會
同人敬賀

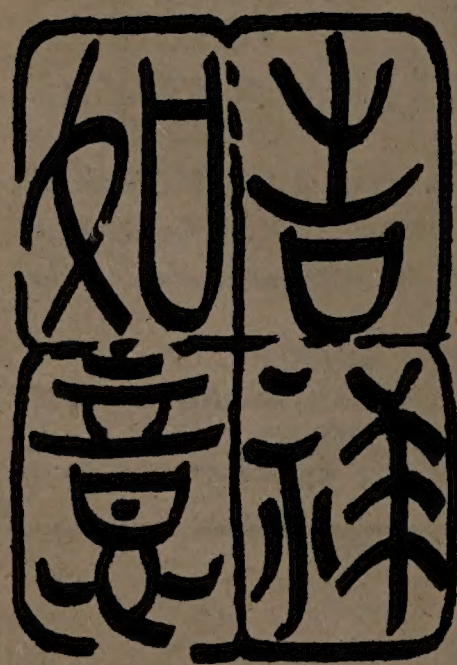
Happy New Year
Chinese Merchants Association

根尼車房

Tel: 436-9151, 287-1484

ALA Service Road Service

Kunny's Texaco

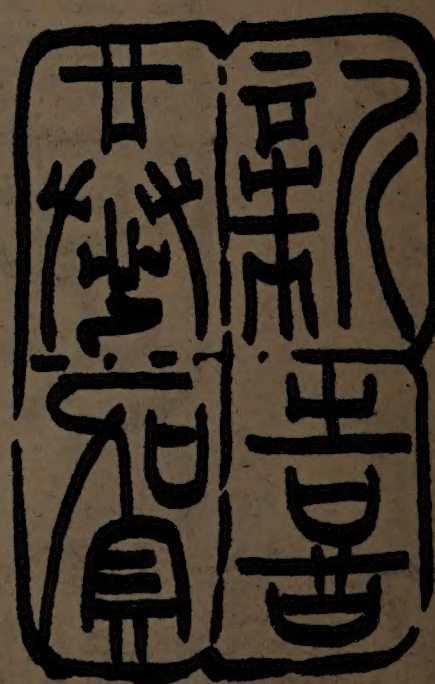


Foreign - American - Cars

- OUR SPECIALITY -

Tune Up - Brakes - Exhausts -

Shocks - Waxing of Cars -



874 Dorchester Avenue

Dorchester, Mass, 02125